

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A Kaleb, syn Chesrona, zrodził (dzieci) z Azubą, żoną, i z Jeriot.* A to jej synowie: Jeszer, Szobab i Ardon. <sup>1)</sup>     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Kaleb, syn Chesrona, z Azubą, swoją żoną, i z Jeriot, mieli synów: Jeszera, Szobaba i Ardona.                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Kaleb, syn Chesrona, spłodził <i>dzieci</i> z Azubą, <i>swoją</i> żoną, i z Jeriotą. A jej synami byli: Jeszer, Szobab i Ardon. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A Kaleb, syn Hesronowy, spłodził z Azubą, małżonką swoją, i z Jeryjotą synów. A ci byli synowie jego: Jeser, i Sobab, i Ardon.  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A Kaleb, syn Hesron, wziął żonę imieniem Azuba, z której zrodził Jeriotę; a synowie jej byli Jaser i Sobab, i Ardon.            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kaleb, syn Chesrona, miał Jeriota ze swoją żoną, Azubą. Oto [jeszcze] jej synowie: Jeszer, Szobab i Ardon.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Kaleb, syn Chesrona, miał ze swoją żoną Azubą Jeriota, jej synami zaś byli Jeszer, Szobab i Ardon.                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kaleb, syn Chesrona, miał z żoną Azubą Jeriota. Jej synami byli również: Jeszer, Szobab i Ardon.                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kaleb, syn Chesrona, miał z żoną Azubą Jeriotę, której synami byli: Jeszer, Szobab i Ardon.                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kalebowi, synowi Checrona, urodziła jego żona Azuba [córka] Jerriota tych oto synów: Jeszera, Szobaba i Ardona.                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Халев син Есерона породив жінку Газуву і Єріоту. І це її сини: Йоасар і Совав і Орна                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A Kaleb, potomek Checrona, spłodził synów ze swoją żoną Azubą i z Jeriotą. Ci byli jego synami: Jeszer, Szobab i Ardon.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kaleb zaś, syn Checrona, zrodził synów z Azuby, swojej żony, i z Jerioty; a oto jej synowie: Jeszer i Szobab, i Ardon.          |

<sup>1)</sup> Jeriot : (1) inne imię Azuby; (2) imię innej kobiety, być może drugiej żony lub nałożnicy.